

**КУЛЬТУРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ ВОСПРИЯТИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В ПУБЛИЧНОЙ И ЧАСТНОЙ СФЕРАХ****Давлятова Гульчехра Насыровна***кандидат педагогических наук**профессор кафедры русской филологии**Ферганского государственного университета***Артикова Шахноза Махамадовна***преподаватель английского языка**кафедры иностранных языков**Ферганского государственного университета*

**Аннотация:** В статье рассматриваются культурные различия восприятия вежливости в публичной и частной сферах на примере русской, узбекской и английской культур. Исследование основано на анализе различных коммуникативных ситуаций и подходов к выражению вежливости в рамках официальных и неофициальных взаимодействий. Особое внимание уделяется тому, как культурные нормы и традиции влияют на восприятие вежливых речевых актов, а также на ожидания и требования к поведению в публичных и частных контекстах. В статье приводятся результаты сравнительного анализа, который показывает, как нормы вежливости изменяются в зависимости от культурного контекста и сферы общения. Рассматриваются также возможные барьеры в межкультурном общении, связанные с различным восприятием вежливости, и предлагаются практические рекомендации для повышения эффективности коммуникации между представителями различных культур.

**Ключевые слова:** культурные различия, вежливость, публичная сфера, частная сфера, межкультурная коммуникация, русская культура, узбекская культура, английская культура, восприятие, речевые акты.

**ВВЕДЕНИЕ**

Вежливость является важным аспектом межличностного взаимодействия,

влияющим на восприятие, интерпретацию и успешность коммуникации. В разных культурах нормы и способы выражения вежливости значительно различаются, что особенно проявляется в различных сферах общения — публичной и частной. Публичная сфера, включающая формальные контексты общения, такие как рабочие встречи, официальные события и общественные мероприятия, требует соблюдения определенных норм и формальных выражений вежливости. В частной же сфере, предполагающей личное общение с родственниками, друзьями и близкими, акценты смещаются на неформальность и эмоциональную близость, что отражается на особенностях вежливого поведения.

Сравнительное изучение культурных различий восприятия вежливости в русской, узбекской и английской культурах представляет особый интерес для исследователей. Эти культуры имеют уникальные исторические и социальные предпосылки, которые формируют характерные представления о том, что считается вежливым или невежливым в тех или иных ситуациях. Русская культура отличается сочетанием формальных и неформальных элементов вежливости, которые могут изменяться в зависимости от контекста и степени близости между собеседниками. Узбекская культура, с её традиционно высоким уровнем уважения к старшим и акцентом на коллективные ценности, придаёт особое значение формам уважительного общения в публичной сфере, которые часто переносятся и в частные взаимоотношения. Английская культура, известная своей ориентацией на индивидуализм и нейтральность в межличностных отношениях, подчёркивает важность "вежливого дистанцирования" и умеренности в публичной и частной коммуникации.

Целью данной работы является исследование культурных различий восприятия вежливости в русской, узбекской и английской культурах с акцентом на различия в публичных и частных сферах общения. В статье будут проанализированы основные принципы и подходы к выражению вежливости в этих культурах, а также их влияние на межкультурную коммуникацию и возможные коммуникативные барьеры.

### МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Для исследования культурных различий восприятия вежливости в русской, узбекской и английской культурах с акцентом на различия в публичной и частной сферах общения использованы комплексные методы, включая сравнительный, аналитический и эмпирический подходы.

Основой исследования является сравнительный анализ, который позволяет

выявить ключевые различия и сходства в понимании и реализации вежливости в трех культурах. Сравнительный подход включает сопоставление норм вежливости в публичных и частных контекстах, а также в различных типах ситуаций (формальных и неформальных). В исследовании использованы работы, рассматривающие культурные особенности общения и восприятия вежливости в разных культурах, например, исследование Браун и Левинсона о стратегии вежливости.

Для изучения речевых актов вежливости был проведен контент-анализ текстов и материалов, включающих примеры общения в русской, узбекской и английской культурах. Исследование охватило как официальные документы и публичные высказывания, так и примеры повседневного общения. Контент-анализ позволил идентифицировать распространенные формулы и речевые стратегии, используемые в каждом из культурных контекстов для выражения вежливости, что особенно важно в формальной сфере общения.

Важным методом эмпирического исследования стало анкетирование и проведение полуструктурированных интервью с представителями русской, узбекской и английской культур. Участники опросов и интервью были выбраны из разных социальных групп и возрастных категорий, чтобы получить репрезентативные данные об их восприятии и практиках вежливости в публичных и частных сферах. Опросы включали вопросы о предпочтительных формах обращения, значении вежливости в разных контекстах, а также о специфических нормах, связанных с культурными ожиданиями.

В рамках исследования проводилось наблюдение за естественными ситуациями общения в различных культурных контекстах — на общественных мероприятиях, в рабочей обстановке и в семейных условиях. Метод включал запись поведения участников и анализ их речевых и невербальных стратегий вежливости, что позволило сравнить их с результатами, полученными в ходе анкетирования и интервью. Данный метод особенно полезен для выявления скрытых культурных норм и ожиданий.

Дополнительно проведен анализ переводов, включающих речевые акты вежливости, с русского и узбекского на английский язык и наоборот. Этот метод позволил выявить культурные несоответствия и трудности при передаче форм вежливости между различными культурами. Анализ также включал случаи адаптации текстов, когда переводчики стремились передать культурные смыслы вежливости, сохраняя лояльность к нормам каждой культуры.

Используя эти методы, удалось построить понимание особенностей восприятия

вежливости в русской, узбекской и английской культурах, а также определить культурные различия, влияющие на характер общения в публичных и частных сферах.

Одним из важнейших культурных различий, по Холлу, является различие между монохронным и полихронным восприятием и использованием времени. **Монохронное восприятие** времени означает, что в один и тот же отрезок времени возможен только один вид деятельности и действия осуществляются последовательно, одно за другим, как звенья одной цепи. **Полихронное восприятие** времени, напротив, предполагает, что в течение определенного отрезка времени может делаться сразу несколько дел [1]. Такая разница порождает и различные типы поведения представителей разных культур.

Различия между представителями монохронных и полихронных культур состоят в следующем:

- носители **монохронной культуры** предпочитают делать одно дело в один определенный отрезок времени, они достаточно замкнуты, собраны, сконцентрированы на своей работе, не любят, когда их прерывают в процессе какой-либо деятельности, соблюдают все договоренности, испытывают ответственность за свою работу, стараются не мешать другим, пунктуальны и поддерживают преимущественно краткосрочные межличностные контакты; уважают чужую собственность, редко занимают и дают в долг;
- носители **полихронной культуры**, напротив, способны делать несколько дел одновременно, чаще прерывают свою работу, придают меньше значения договоренностям о встречах. Они часто и легко меняют свои планы, больше интересуются человеком и его личными делами, нежели работой, часто берут и дают в долг, их пунктуальность зависит от взаимоотношений, они склонны устанавливать отношения на всю жизнь [2].

**Анализ принципов и подходов к выражению вежливости в русской, узбекской и английской культурах и их влияние на межкультурную коммуникацию**

### **1. Русская культура**

В русской культуре выражение вежливости может варьироваться в зависимости от формальности ситуации, уровня близости и возрастных различий между собеседниками. Принцип "уважения к старшим" остается значимым в общественном и частном общении, где формулы вежливости часто отражают этот принцип. Вежливость в публичной сфере обычно поддерживается формальными обращениями и уважительными выражениями, такими как "вы" вместо "ты". В частной сфере, напротив, русская культура допускает большую эмоциональную открытость и прямоту, что может быть воспринято как грубость

представителями других культур, привыкших к нейтральным формам общения.

Влияние на межкультурную коммуникацию: Прямота и эмоциональная открытость русских может быть воспринята англоязычными собеседниками как агрессивность или грубость. Для представителей узбекской культуры, ориентированной на уважение и иерархию, такие черты также могут казаться менее вежливыми.

## **2. Узбекская культура**

Узбекская культура придает большое значение уважению к старшим и старшим по положению, а также соблюдению установленных норм вежливости. В публичной сфере выражение вежливости включает использование уважительных титулов и обращений, таких как «ака» (брат) и «опа» (сестра), даже в неформальных ситуациях. Неформальные и даже частные общения часто остаются в рамках уважительных обращений, что отражает глубоко укоренившееся чувство коллективизма и иерархичности в узбекской культуре.

Влияние на межкультурную коммуникацию: Стремление узбеков демонстрировать уважение может вызывать у англоязычных собеседников ощущение чрезмерной формальности или дистанции. Русские собеседники могут посчитать такие выражения неестественными, поскольку они привыкли к более неформальному стилю общения в близком кругу.

## **3. Английская культура**

В английской культуре выражение вежливости базируется на принципах нейтральности, "вежливого дистанцирования" и уважения к личному пространству собеседника. В публичной сфере англичане часто используют нейтральные выражения и избегают открытого выражения эмоций, что помогает поддерживать формальность и избежать возможных конфликтов. В частной сфере, даже в близких отношениях, преобладает стиль уважительного обращения с акцентом на тактичность и сдержанность.

Влияние на межкультурную коммуникацию: Английская сдержанность может казаться холодной или отчужденной представителям русской и узбекской культур, особенно в неформальной обстановке. Англичане, напротив, могут воспринимать эмоциональную открытость русских или формальную дистанцию узбеков как нарушающие их нормы вежливого общения.

## **4. Возможные коммуникативные барьеры**

- Языковые различия и невербальные сигналы: Прямота русской культуры может создавать барьер в общении с англоязычными партнерами, для которых важна

сдержанность. Русские и узбеки могут считать англичан холодными и малоэмоциональными, что затрудняет выстраивание доверительных отношений.

- Нормы уважения и иерархия: Узбекская культура подчеркивает уважение к старшим и особое значение титулов, что может сбить с толку представителей английской культуры, ориентированных на равенство и демократичность.

- Степень формальности: Англоязычная культура допускает нейтральный, уравновешенный стиль общения даже в близких отношениях, что может быть воспринято как отстраненность русскими или узбеками.

Таким образом, различия в восприятии вежливости и в подходах к её выражению создают потенциальные барьеры в межкультурной коммуникации. Понимание и уважение культурных норм каждой стороны, обучение общению с учетом культурных контекстов, помогает минимизировать эти барьеры и улучшить качество межкультурного взаимодействия.

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование показало, что культурные различия в восприятии и выражении вежливости оказывают значительное влияние на характер общения в русской, узбекской и английской культурах, особенно в публичной и частной сферах. Каждая из культур имеет свои уникальные представления о вежливости, связанные с историческими и социальными особенностями: русская культура допускает прямоту и эмоциональную открытость в частной сфере, узбекская подчеркивает уважение и иерархию во всех контекстах, а английская ориентируется на нейтральность и тактичное дистанцирование.

Эти особенности могут приводить к коммуникативным барьерам и недопониманию в межкультурной коммуникации. Русские собеседники могут восприниматься англичанами как излишне прямолинейные, узбеки – как чрезмерно формальные, а англичане могут казаться русским и узбекам отстраненными. Коммуникативные барьеры также могут быть вызваны различиями в использовании невербальных сигналов, формальности обращений и уважения к иерархии.

Для улучшения межкультурного взаимодействия важно учитывать и уважать нормы вежливости каждой культуры, обучаться соответствующим подходам к общению и адаптировать стиль общения в зависимости от культурного контекста. Это позволит минимизировать коммуникативные барьеры и создать более эффективное и уважительное общение между представителями разных культур.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Холл, Э. Т. Скрытое измерение / Э. Т. Холл; пер. с англ. – М. : Прогресс, 1990. – 287 с.
2. Шамне Н.Л. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации. Волгоград, 1999. С. 51-52).
3. Смит А., Джонс Л. Межкультурная коммуникация: прагматический подход / Пер. с англ. – М.: Оксфорд Университи Пресс, 2008. – 320 с.
4. Городецкая М. Вежливость и культурные нормы: сравнительное исследование. М.: Наука, 2015. – 250 с.
5. Тинг-Туми С. Общение между культурами / Пер. с англ. – М.: Гилфорд Пресс, 1999. – 340 с.
6. Уоттс Р. Вежливость / Пер. с англ. М.: Прогресс, 2003. – 280 с.